

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Смоленский государственный университет»

Кафедра немецкого языка

*«Утверждаю»*  
Проректор по учебно-методической работе  
\_\_\_\_\_ Устименко Ю.А.  
«22» сентября 2020 г.

**Рабочая программа дисциплины  
Б1.В.01 Основы межкультурной коммуникации**

Направление подготовки: **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

Направленность (профиль): **Немецкий язык. Английский язык.**

Форма обучения: очная

Курс – 1

Семестр – 1

Всего зачетных единиц – 2, часов – 72

Форма отчетности: зачет – 1 семестр

Программу разработал:

кандидат филологических наук, доцент Белютин Р. В.

Одобрено на заседании кафедры

«15» сентября 2020 г., протокол № 1

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ доц. Р. В. Белютин

Смоленск  
2020

## 1. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина Б1.В.01 «Основы межкультурной коммуникации» входит в блок дисциплин, формируемых участниками образовательных отношений, ОП по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) Немецкий язык. Английский язык.

Освоение дисциплины «Основы межкультурной коммуникации» необходимо для подготовки студентов к эффективному межкультурному и международному общению, а также для формирования языковой и межкультурной компетенции. Дисциплина носит межпредметный характер.

Дисциплина связана с такими курсами, как Культура речи и основы коммуникации в поликультурной среде, Языкознание, Социолингвистика, Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык), Академическое письмо, Теория и практика перевода, Деловой немецкий, Психология делового общения, Философия, История, Педагогика и методики обучения немецкому языку и др.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения
<b>УК-4.</b> Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном и иностранном (ых) языках	<b>Знать:</b> особенности стиля делового общения на государственном и иностранных языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; <b>Уметь:</b> следовать основным нормам, принятым в деловом общении в официальной и неофициальной сфере; учитывать социокультурные различия в формате создания корреспонденции на государственном и иностранном языках; <b>Владеть:</b> различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.
<b>УК-5.</b> Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<b>Знать:</b> закономерности, этапы и хронологические периоды исторического процесса, основные события и процессы мировой и отечественной истории; основополагающие понятия и термины исторической науки; особенности и основные характеристики межкультурного разнообразия общества, историческую обусловленность межкультурного разнообразия общества, социальноисторические, этические и философские контексты межкультурной коммуникации. <b>Уметь:</b> ориентироваться в мировом историческом процессе; анализировать процессы и явления, происходившие в обществе, выявлять причинно-следственные связи и значение исторических событий; оценивать роль личности в истории; анализировать культурные традиции разных эпох и этнических общностей, понимать специфику межкультурных контактов в исторических, этнических и философских контекстах. <b>Владеть:</b> навыками самостоятельной работы с рекомендуемыми источниками и литературой; навыками анализа отдельных событий отечественной и всеобщей истории; навыками межкультурного взаимодействия, терминологией философской науки, умением ориентироваться в этических и социальных коннотациях феноменов культуры.

### 3. Содержание дисциплины

В рамках дисциплины «Основы межкультурной коммуникации» изучаются девять тематических блоков: 1. История возникновения и развития межкультурной коммуникации; 2. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации; 3. Культурная идентичность; 4. Культура и коммуникация; 5. Культура и язык; 6. Освоение культуры; 7. Виды межкультурной коммуникации; 8. Проблема понимания в межкультурной коммуникации; 9. Результаты межкультурной коммуникации. Выбор данных тем для изучения соответствует критериям полноты представленности материала, актуальности культурологического контекста, соответствия социальному опыту студентов и аутентичности. Теоретическое изложение сопровождается наглядными аутентичными примерами, иллюстрирующими особенности национальной культуры представителей различных этнических групп. Вниманию студентов предлагаются концепции ведущих отечественных и зарубежных ученых, занимавшихся проблемами межкультурной коммуникации. Рассмотрение теоретических положений, представленных в концепциях исследователей, обрамляется дискуссиями об особенностях коммуникативного поведения представителей разных этнолингвокультур. Особое значение в рамках заявленного курса имеет рассмотрение концептов «Толерантность», «Иная ментальность», «Бесконфликтность» и др.

Практическая часть курса предполагает выполнение студентами разноплановых контрольных заданий, вариативность которых позволяла оценить уровень сформированности общекультурных и профессиональных компетенций. Для проведения промежуточного и итогового контроля студентам предлагаются тесты по межкультурной коммуникации, задания на анализ аутентичных «проблемных» ситуаций, связанных с разными аспектами интеркультурной коммуникации.

Междисциплинарный характер межкультурной коммуникации позволяет обратиться в содержании курса к широкому культурологическому контексту, включающему знания из различных предметных областей.

### 4. Тематический план

№ п/п	Разделы и темы	Всего часов	Формы занятий		
			лекции	практические занятия	самостоятельная работа
1	<b>История возникновения и развития межкультурной коммуникации.</b>	9	4	2	3
2	<b>Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации.</b>	9	4	2	3
3	<b>Культурная идентичность.</b>	7	2	2	3
4	<b>Культура и коммуникация.</b>	5	2	1	2
5	<b>Культура и язык.</b>	7	4	1	2
6	<b>Освоение культуры.</b>	8	4	2	2
7	<b>Виды межкультурной коммуникации.</b>	9	4	2	3
8	<b>Проблема понимания в межкультурной коммуникации.</b>	9	4	2	3
9	<b>Результаты межкультурной коммуникации.</b>	9	4	2	3
ИТОГО		72	32	16	24

## **5. Виды образовательной деятельности**

### **Занятия лекционного типа**

**Лекция 1.** История и теоретические основы межкультурной коммуникации. История возникновения теории межкультурной коммуникации. Объект и предмет исследования. Основные понятия.

**Лекция 2.** История и теоретические основы межкультурной коммуникации. Цели и задачи дисциплины. Место теории межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.

**Лекция 3.** Понятие и сущность культуры. Подходы к ее определению. Функции культуры. Типология культур. Освоение культуры: социализация и инкультурация.

**Лекция 4.** Коды культуры. «Встреча» кодов культуры. Метафора как код культуры. Метафорическая «вуаль» этнолингвокультуры.

**Лекция 5.** Мировосприятие через призму культуры. Различная трактовка понятия «картина мира» учеными. Разделение концептуальной и языковой картин мира. Концепт как основа языковой картины мира. Методика описания концепта.

**Лекция 6.** Культурные концепты (константы культуры). Зоны совпадения и зоны расхождения в объективации культурных концептов представителями разных этнолингвокультур. Репрезентация концептов в разных дискурсивных практиках.

**Лекция 7.** Понятие «культурная идентичность». Объективные основания многообразия культур. Проблема «чужеродности» культуры. Психология межкультурных различий. Переживание индивидом «чужого» и «своего» при контакте с представителями другой культуры.

**Лекция 8.** Понятия «общение» и «коммуникация». Структура коммуникативного акта. Сущность межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация как общение. Теории межкультурной коммуникации. Детерминанты межкультурной коммуникации.

**Лекция 9.** Аккультурация, ее виды и результаты. Культурный шок: причины, факторы. Фазы развития культурного шока. Симптомы культурного шока и способы его преодоления. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.

**Лекция 10.** Вербальный, невербальный и паравербальный виды коммуникации. Основные единицы вербальной коммуникации. Соотношение вербального и невербального видов коммуникации.

**Лекция 11.** Сущность понятия «невербальная коммуникация». Основные формы невербальной коммуникации. Паравербальная коммуникация и ее компоненты.

**Лекция 12.** Процесс восприятия и его основные детерминанты. Культура и восприятие. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации. Атрибуция и ее роль в межкультурной коммуникации.

**Лекция 13.** Ошибки атрибуции. Межкультурные конфликты. Природа межкультурных конфликтов. Причины возникновения межкультурных конфликтов. Интеркультурные кейсы. Анализ критических ситуаций как один из эффективных методов решения конфликтогенных ситуаций.

**Лекция 14.** Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. Природа и функции стереотипов. Типы предрассудков. Коррекция и изменение предрассудков. Механизмы успешной межкультурной коммуникации.

**Лекция 15.** Эффективная коммуникация и ее элементы. Понятие и сущность толерантности. Толерантность и межкультурная коммуникация. Межкультурная компетенция и ее основные компетенции. Уровни межкультурной компетенции, способы ее формирования и совершенствования.

**Лекция 16.** Межкультурная коммуникация и образование. Методы обучения межкультурной коммуникации. Тренинги в межкультурной коммуникации и их формы. Подготовка, методика проведения и оценка эффективности тренингов по межкультурной компетенции. Межкультурная коммуникация в вузовской и школьной практике.

## Занятия семинарского типа (практические занятия)

**Практическое занятие 1.** История возникновения и развития межкультурной коммуникации.

**Вопросы и задания для обсуждения:**

1. Каковы предпосылки формирования теории межкультурной коммуникации?
2. Какую роль сыграли взгляды В. фон Гумбольдта в развитии многих направлений в языкознании и лингвокультурологии?
3. В чем заключается «Гипотеза лингвистической относительности» Э. Сепира и Б. Уорфа?
4. Кто является основателем теории межкультурной коммуникации?
5. В чем заключается суть концепции «культурной грамматики» Э. Холла?
6. Что изучает теория межкультурной коммуникации? Как различаются объект и предмет исследования?
7. Что называется дискурсом?
8. Какие подходы используют в исследованиях межкультурной коммуникации?
9. Что изучает лингвокультурология и какова ее роль в развитии теории межкультурной коммуникации?
10. Что изучает этнолингвистика и какова ее роль в развитии теории межкультурной коммуникации?
11. Какие еще области языкознания связаны с теорией межкультурной коммуникации?

**Практическое занятие 2.** Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации.

**Вопросы и задания для обсуждения:**

1. Что такое культура? Чем вы можете объяснить существование такого количества определений этого понятия? Какое из определений культуры, на ваш взгляд, в наибольшей степени отражает ее сущность и почему?
2. Каковы различия между гносеологическим и антропоцентрическим подходами к рассмотрению культуры?
3. В чем заключается специфика культуры как особой формы человеческого бытия?
4. Какую роль выполняет культура в жизнедеятельности человека? Как вы понимаете утверждение о том, что «культура наполняет жизнь человека смыслом»? Насколько правомерно переносить типологические характеристики определенной культуры на ее конкретного представителя?
5. Какие параметры положены в основу типологии культур? Приведите примеры и раскройте сущность таких параметров.
6. Что общее и различное можно выделить в процессах социализации и инкультурации?
7. Какие барьеры могут возникать в процессе межкультурного взаимодействия?
8. Что может служить причиной возникновения конфликта культур? Как его избежать?

**Практическое занятие 3.** Культурная идентичность

**Вопросы и задания для обсуждения:**

1. Что понимают под термином «культурная идентичность»?
2. Каковы объективные основания существования большого количества культур в мире?
3. В чем заключается роль культурной идентификации и оппозиции «свой-чужой» в процессе взаимодействия представителей разных культур? Какие философские и социально-психологические параметры диспозиции «свой-чужой» вам известны?
4. Каковы стратегии создания образа «своей», «чужой», «другой» страны в современной прессе?

#### **Практическое занятие 4. Культура и коммуникация**

##### **Вопросы и задания для обсуждения:**

1. Что такое коммуникация? В чем заключается коммуникативная функция культуры?
2. Чем определяется ключевая роль коммуникативной деятельности в жизни человека?
3. Назовите основные элементы процесса коммуникации. В чем заключаются преимущества и недостатки моделей коммуникации Ласуэлла и Шеннона-Уивера?
4. Назовите мотивы коммуникативной деятельности. Как связаны мотивы и потребности человеческой жизнедеятельности?
5. Что означают понятия «эсперантизм» и «многоязычие»?
6. Каковы особенности вербальных и невербальных средств коммуникативной деятельности?

#### **Практическое занятие 5. Культура и язык**

##### **Вопросы и задания для обсуждения:**

1. Что такое картина мира? Каковы ее основные характеристики и виды? Какую роль играет картина мира в восприятии человеком окружающего мира?
2. В чем заключаются отличия языковой и концептуальной картин мира?
3. Назовите подходы, в рамках которых происходит осмысление понятия «концепт». Как рассматривается концепт с когнитивной точки зрения? С лингвокультурологической? С психолингвистической?
4. Что такое фрейм?
5. Что такое ассоциация?
6. Как определяется ценность?
7. Какие компоненты включает фрейм базовых эмоций человека?

#### **Практическое занятие 6. Освоение культуры**

##### **Вопросы и задания для обсуждения:**

1. Что такое аккультурация? Какие стратегии аккультурации существуют? Что такое ассимиляция, маргинализация, сепарация, интеграция? Какая стратегия аккультурации считается наиболее эффективной?
2. Что означает понятие «культурный шок»? Кто ввел этот термин? Каковы основные причины возникновения культурного шока?
3. Назовите основные симптомы культурного шока и приведите примеры на каждый из них.
4. В чем заключается суть модели освоения чужой культуры М. Беннета?

#### **Практическое занятие 7. Виды межкультурной коммуникации**

##### **Вопросы и задания для обсуждения:**

1. Какие виды межкультурной коммуникации вам известны? Что представляет собой вербальная, невербальная и паравербальная коммуникация? Каким должно быть соотношение вербального и невербального видов коммуникации?
2. Назовите основные единицы вербальной коммуникации. Охарактеризуйте стили вербальной коммуникации.
3. Охарактеризуйте следующие формы невербальной коммуникации: кинесика, мимика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика.
4. Какие компоненты невербальной коммуникации вам известны?

#### **Практическое занятие 8. Проблема понимания в межкультурной коммуникации**

##### **Вопросы и задания для обсуждения:**

1. В чем сущность процесса восприятия? Каковы его детерминирующие факторы?
2. В чем причина возникновения межкультурных конфликтов? Как их избежать?
3. Что такое межличностная аттракция?
4. Раскройте содержание понятия «политкорректность». Приведите примеры.
5. Что такое стереотипы? Каковы механизмы формирования стереотипа? Какими

характерными признаками обладает стереотип? Проиллюстрируйте каждый из них.

6. Какие виды стереотипов различают в теории межкультурной коммуникации? Приведите пример на каждый вид стереотипа.

7. В каких случаях стереотипы могут быть полезны в межкультурной коммуникации? Почему они могут быть препятствием в межкультурной коммуникации?

8. Чем стереотипы отличаются от предрассудков?

### Самостоятельная работа

Занятие 1.

1. Используя первоисточники и ресурсы Интернета, подготовьте краткие сообщения о научных взглядах ученых: В. Гумбольдта, Э. Сепира и Б. Уорфа, Э.Т. Холла.

2. Найдите в Интернете с помощью ключевых слов *Interkulturelle Kommunikation* и *Interkulturelle Kompetenz* другие сайты, посвященные межкультурной коммуникации. Какую информацию удалось вам там почерпнуть? Сделайте обзор информации в реферативной форме.

Занятие 2

1. Подготовьте доклады о типологических характеристиках Германии, Австрии, Швейцарии, России и других стран на ваш выбор.

2. Прочитайте и проанализируйте отрывок из книги В. Масловой «Лингвокультурология». Выполните приведенные ниже задания.

К настоящему времени культурологи выделяют довольно много подходов в понимании и определении культуры. Назовем некоторые из них.

1. **Описательный**, в котором перечисляются отдельные элементы и проявления культуры – обычаи, виды деятельности, ценности, идеалы и т.д. При таком подходе культура определяется как совокупность достижений и институтов, отдаливших нашу жизнь от жизни звероподобных предков и служащих двум целям: защите человека от природы и упорядочиванию отношений людей друг с другом (З. Фрейд).

2. **Ценностный**, в котором культура трактуется как совокупность духовных и материальных ценностей, создаваемых людьми. Чтобы объект обладал ценностью, нужно, чтобы человек осознавал наличие в нем таких свойств. Способность устанавливать ценность объектов связана с образованием в уме человека ценностных представлений, но важно также и воображение, с помощью которого создаются совершенные образцы, или идеалы, с которыми сравниваются реально существующие объекты. Так понимает культуру М. Хайдеггер: это реализация верховных ценностей путем культивирования высших человеческих достоинств, а также М. Вебер, Г.Францев, Н.Чавчавадзе и др.

3. **Деятельностный**, в котором культура понимается как свойственный человеку способ удовлетворения потребностей, как особый род деятельности. Этот подход берет свое начало у Б. Малиновского, к нему примыкает марксистская теория культуры: культура как способ человеческой деятельности (Э. Маркарян, Ю. А. Сорокин, Е.Ф.Тарасов).

4. **Функционистский**, в котором характеризуют культуру через функции, которые она выполняет в обществе: информационную, адаптивную, коммуникативную, регулятивную, нормативную, оценочную, интегративную, социализации и др.

5. **Герменевтический**, в котором относятся к культуре как ко множеству текстов. Для них культура – совокупность текстов, точнее механизм, создающий совокупность текстов (Ю.М.Лотман). Тексты – это плоть и кровь культуры. Они могут рассматриваться и как вместилище информации, которая должна быть извлечена, и как уникальное, порожденное своеобразием личности автора произведение, которое ценно само по себе.

6. **Нормативный**, в русле которого культура – это совокупность норм и правил, регламентирующих жизнь людей, программа образа жизни (В. Н. Сагатовский). Эти концепции развивают также Ю.М.Лотман и Б. А. Успенский, которые понимают под

культурой наследственную память коллектива, выражающуюся в определенных системах запретов и предписаний.

7. Духовный. Приверженцы этого подхода определяют культуру как духовную жизнь общества, как поток идей и других продуктов духовного творчества. Духовное бытие общества и есть культура (Л. Кертман).

Задания:

Определите, в чем преимущество и недостаток каждого подхода к определению понятия «культура»?

Выберите любой подход и «разверните» данный дискурс, пояснив концепцию на примерах.

Дополните данную типологию данными из зарубежной науки.

### Занятие 3

1. Каждый человек обладает идентичностью. Каким образом человек с его неповторимой идентичностью - ведь любой человек уникален - становится «своим» среди «своих»? Можно ли быть «чужим» среди «своих»? Что скрывается за формулой «Свой среди чужих, чужой среди своих» (вспомните фильм Никиты Михалкова, например)?

2. Какими примерами можно проиллюстрировать рассуждения Я. Ассманна?

1) «Я» развивается по направлению внутрь в результате своего участия в интеракции в социуме по соответствующим коммуникативным моделям на основании своего участия в идентичности своей группы. Поэтому коллективная идентичность имеет приоритет перед личностной идентичностью;

2) коллективная идентичность не существует вне индивидов, которые конституируют эту идентичность и являются ее носителями. Коллективная идентичность – это феномен индивидуального знания и сознания (см.: Assmann, 2000, 130-131).

Коллективную идентичность Я.Ассманн называет культурным конструктом и понимает ее как «образ», который группа образует относительно самой себя и с которым идентифицируются все члены этой группы». Коллективной идентичности не существует самой по себе; она существует постольку, поскольку определенные индивиды признают ее за собой; она проявляется в большей или меньшей степени в зависимости от того, насколько она актуальна для сознания членов группы и насколько она в состоянии мотивировать их помыслы и действия.

3. Известно, что аккультурация - это вхождение в «чужую» культуру. Вращение в «свою» культуру, т. е. первичная социализация личности, осуществляется традиционно через ПОКАЗ (как правило, при осуществлении той или иной материальной деятельности, когда преобладают невербальные способы кодирования культурно значимой информации) и РАССКАЗ (как правило, культурно значимые сведения сообщаются представителям лингвокультуры с помощью вербального кода). Какой способ присвоения культурно значимых сведений будет доминировать при аккультурации личности? Почему? Приведите примеры, иллюстрирующие и разъясняющие ход ваших рассуждений.

### Занятие 4

Прочитайте и проанализируйте текст знаменитого ученого П. Вацлавика. Выделите на основании прочитанного конституирующие признаки коммуникации. Как Вы понимаете фразу «Человек не может не коммуницировать». Каковы стратегии успешной коммуникации? Проведите анализ критической ситуации, основываясь на положениях теории Вацлавика.

Ein Axiom bezeichnet einen Grundsatz, der keines Beweises bedarf. Paul Watzlawick stellte 5 Grundregeln (pragmatische Axiome) auf, die die menschliche Kommunikation erklären und ihre Paradoxie zeigen:



1. Man kann nicht nicht kommunizieren.
2. Jede Kommunikation hat einen Inhalts- und einen Beziehungsaspekt.
3. Kommunikation ist immer Ursache und Wirkung.
4. Menschliche Kommunikation bedient sich analoger und digitaler Modalitäten.
5. Kommunikation ist symmetrisch oder komplementär.

*Eine Ehefrau beschwert sich, ihr Mann würde sich ständig zurückziehen. Der Mann jedoch weist darauf hin, dass er sich nur zurückziehe, weil seine Frau ständig an ihm herumnörgelt. Die Frau nörgelt also und der Mann zieht sich zurück. Weil er sich zurückzieht, nörgelt sie. Man sieht, dass es sich um einen Teufelskreis handelt.*

### **Занятие 5**

Выполните задания из учебника Л.И. Гришаевой и Л.В. Цуриковой «Введение в теорию межкультурной коммуникации» С. 78 – 87.

#### **Занятие 6**

1. Опишите свой опыт общения с людьми, представляющими другую культуру. Где и когда это происходило (случайные эпизоды во время путешествий, в процессе учебы, на работе, на улице и т.д.)?
2. Составьте список рекомендаций для преодоления депрессии, которые вы могли бы дать другу, эмигрировавшему в другую страну.
3. Если известно, что для жителей Саудовской Аравии показать подошву своих ботинок – оскорбление, то какие рекомендации можно было бы дать немецким бизнесменам, стремящимся установить длительные контакты в названной стране? Обоснуйте ваши рекомендации.
4. Как вы полагаете, какой может быть реакция представителя другой культуры (например, английской, испанской, немецкой, французской), когда он впервые пользуется нашим общественным транспортом? Что, по-вашему, привлечет его особое внимание? Что может показаться непривычным? Что его шокирует?

#### **Занятие 7**

Подготовьте доклад на одну из следующих тем и представьте его для обсуждения в группе:

1. Невербальное общение и невербальные средства коммуникации.
2. Этнопсихологические особенности невербального общения и невербального поведения.
3. Модель коммуникации и невербальные способы передачи информации.
4. Декодирование невербальных сигналов при общении.
5. Ориентировка в ситуации с помощью невербальных средств коммуникации.
6. Чтение невербальных сигналов как самостоятельных единиц информации.
7. Невербальный язык при создании гротескных ситуаций в художественном произведении.
8. Невербальное поведение как явление паралингвистики в художественном тексте.
9. Язык тела и языковые выражения.

Наиболее распространенные английские и русские жесты.

### **Занятие 8**

#### **Самостоятельная работа:**

Ознакомьтесь с аутентичной ситуацией, выделите ключевые понятия МКК, определите возможные пути решения проблемы:

Von Romy Henfling Lektorin des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) an der Uraler Föderalen Universität in Jekaterinburg (Russland). Neben ihrer Lehrtätigkeit am Lehrstuhl für Fremdsprachen und Übersetzen ist sie verantwortlich für die Entwicklung und Umsetzung von Projekten sowie Kultur- und Weiterbildungsveranstaltungen mit Deutsch- und Deutschlandbezug für verschiedene Zielgruppen.

Markus hat gerade sein Studium Deutsch als Fremdsprache an einer deutschen Universität beendet und seine erste Stelle als Sprachassistent für ein Goethe-Institut in Sibirien angetreten. Das Sprachlernzentrum des Goethe-Instituts ist an die dortige Universität angeschlossen. Maria, die Leiterin des Zentrums, hat lange und gute Erfahrung in der Arbeit mit Muttersprachlern. Für Markus ist es der erste Aufenthalt in Russland. Vor seinem Abflug hat er ein wenig über Land und Leute gelesen, insbesondere hat er sich über das Wetter informiert. Nicht nur Markus selbst, sondern auch seine Eltern machen sich große Sorgen, dass er im winterlichen Sibirien erfrieren könnte. Ausgestattet mit Trekkingrucksack, robusten Wanderstiefeln, dicker selbst gestrickter Mütze, einem warmen Schal sowie dem alten geflickten Pelzmantel seines Großvaters besteigt Markus das Flugzeug. Als er im September in Sibirien ankommt, ist er überrascht, dass noch über 25 Grad sind. Doch die Temperaturen fallen schnell und bald beginnt es zu schneien. Nach einer zweiwöchigen Reise, die Markus nach Moskau unternommen hatte, sind in seiner Stadt die Temperaturen auf -42 Grad gefallen. Markus zieht die mitgebrachten Sachen an und macht sich auf den Weg zur Arbeit. Bei diesen Temperaturen frieren sowohl seine langen Haare als auch sein zotteliger Bart sofort ein und werden in kürzester Zeit weiß. Auf den Straßen sieht Markus viele Gestalten in dicken Mänteln, die ihre Schals über die Nase und die Mützen tief ins Gesicht hineingezogen haben. Als Markus die Universität betritt und wie üblich den Sicherheitsdienst an der Pforte mit seinen geringen Russischkenntnissen begrüßt, packen ihn die Wachleute blitzschnell an und befördern ihn vor die Tür, zurück in die Kälte. Markus versteht die Welt nicht mehr. Er will erneut hinein, worauf die Männer vom Sicherheitsdienst nunmehr den Eingang blockieren. Auf die Frage „Warum?“ gibt ihm einer der Männer die kurze Antwort: „So, wie du aussiehst, kommst du hier nicht rein!“ Markus ist empört und kann nicht nachvollziehen, weshalb sich der Sicherheitsdienst so verhält, schließlich konnte er die letzten zwei Monate jeden Tag passieren. Von seinem Handy aus ruft er seine Chefin Maria an, die ihn an der Pforte abholt. 6 Fallsammlung mit Lösungsansätzen 99 Sie spricht mit den Wachleuten und anschließend gehen beide ins Sprachlernzentrum. Maria kommentiert die Situation mit: „Kein Wunder, dass du so nicht reingelassen wurdest.“ Markus rätselt, was damit gemeint ist. Dieselbe Situation wiederholt sich den Winter über noch mehrere Male.

**Fragen** 1. Welche Vorstellungen haben Markus und seine Eltern von Russland und Sibirien? 2. Wie ist die Aussage des Sicherheitsdienstes: „So, wie du aussiehst, kommst du hier nicht rein!“ zu verstehen? Analysieren Sie die Aussage nach dem Vier-Ohren-Modell. 3. Weshalb verweigert der Sicherheitsdienst Markus den Einlass in die Universität? Was sind die Gründe dafür? 4. Wie erlebt Markus die Situation? Welche seiner Werte und Orientierungsstandards sind verletzt? Wie wird er selbst über sein Aussehen denken? 5. Welche Bedeutung hat Kleidung im deutschen Arbeitsalltag und Privatleben? Könnte es Markus auch in Deutschland passieren, dass ihm aufgrund seines Aussehens oder seiner Kleidung der Zutritt zu einem Gebäude oder einer Einrichtung verwehrt wird? Wo und in welchem Zusammenhang wäre ein solches Verhalten denkbar? 6. Was empfehlen Sie Markus, was er tun kann, um einer Klärung der Situation herbeizuführen? Was raten Sie ihm, um einer Zurückweisung in der Zukunft vorzubeugen? Zusatzfrage für Lehrende 7. Wie könnte Maria mit Markus über den Vorfall sprechen, damit Markus mehr Kenntnisse über russische Gewohnheiten und Verständnis für diese gewinnt?

## **6. Критерии оценивания результатов освоения дисциплины (модуля)**

### **6.1. Оценочные средства и критерии оценивания для текущей аттестации**

Текущий контроль знаний используется для оперативного и регулярного управления учебной деятельностью (в том числе самостоятельной) студентов.

С целью контроля и подготовки студентов к изучению новой темы в начале каждого практического занятия преподавателем проводится индивидуальный или фронтальный устный опрос по выполненным заданиям предыдущей темы.

**Образец устного опроса:**

Что такое культурный шок? В чём его главная причина? Как проявляется культурный шок? Сколько этапов культурного шока вы знаете? Назовите их. Как долго продолжается процесс адаптации? Какие индивидуальные факторы влияют на развитие культурного шока? Какие внешние факторы влияют на проявления культурного шока?

**Критерии оценки:** правильность ответа по содержанию задания (учитывается количество и характер ошибок при ответе); полнота и глубина ответа (учитывается количество усвоенных фактов, понятий и т.п.); сознательность ответа (учитывается понимание излагаемого материала); логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией); рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи (учитывается умение использовать наиболее прогрессивные и эффективные способы достижения цели); своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе (учитывается грамотно и с пользой применять наглядность и демонстрационный опыт при устном ответе); использование дополнительного материала (обязательное условие).

**«Отлично»** выставляется студенту, который демонстрирует при ответе всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а так же показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.

**«Хорошо»** выставляется студенту, который демонстрирует при ответе хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполнил предусмотренные задания, усвоил основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.

**«Удовлетворительно»** выставляется студенту, обнаружившему знание основного учебного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляющимся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой, допустившим погрешности в ответе, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

**«Неудовлетворительно»** выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не ознакомившемуся с основной литературой, предусмотренной программой, и не овладевшему базовыми знаниями, предусмотренными по данной дисциплине и определёнными предметными умениями.

Другая форма текущего контроля – **терминологический диктант.**

**Образец терминологического диктанта:** Дайте определение следующим категориям и понятиям: «стереотип», «вербальное общение», «языковая личность», «концепт», «картина мира».

**Критерии оценивания:** терминологический диктант оценивается по пятибалльной шкале. Правильность определения каждого из понятий терминологического диктанта оценивается путем сопоставления написанного с оригиналом. Индивидуальный балл обучающегося определяется путем суммирования верно выполненных дефиниций. За каждый правильный ответ присваивается один балл.

**Критерии выставления оценки за диктант**

Процент правильно выполненных дефиниций	Оценка
85% – 100%	отлично
70% - 85%	хорошо
60% - 70%	удовлетворительно
Менее 50%	неудовлетворительно

В завершении изучения каждой темы дисциплины проводится **тестирование**. Его можно провести как на компьютере, так и на бланке.

**Образец теста:**

**Соедините типы классификаций культуры с их определениями:**

- |                      |   |
|----------------------|---|
| 1. нормативные       | а) культура понимается как фактор организации общественной жизни, как совокупность идей, принципов, социальных институтов обеспечивающих коллективную жизнедеятельность людей.  |
| 2. дидактические     | б) когда акцент делается на то, что культура является продуктом истории общества и развивается путем передачи приобретаемого человеком опыта от поколения к поколению.  |
| 3. социологические   | в) согласно которым содержание культуры составляют нормы и правила, регламентирующие жизнь людей.   |
| 4. антропологические | г) которые основываются на взаимосвязи культуры с психологией поведения людей и видят в ней социально обусловленные особенности человеческой психики.   |
| 5. психологические   | д) рассматривающие культуру как совокупность качеств, которые человек получает в процессе научения и которые не наследуются им генетически.   |
| 6. исторические      | е) которые основной смысл культуры видят в деятельности и понимают ее как совокупность результатов деятельности человеческого общества во всех сферах жизни и всех факторов (идей, верований, обычаев, традиций), составляющих и обуславливающих образ жизни нации, класса, группы людей в определенный период времени. |

#### **Критерии выставления оценки за тест**

Процент правильно выполненных тестовых заданий	Оценка
86% – 100%	отлично
69% - 84%	хорошо
50% - 68%	удовлетворительно
Менее 50%	неудовлетворительно

## **6.2. Оценочные средства и критерии оценивания для промежуточной аттестации**

Форма промежуточной аттестации – **зачет**. Зачет по дисциплине выставляется при условии соблюдения студентом следующих требований: посещение всех занятий за семестр; выполнение всех заданий, предусмотренных данной рабочей программой дисциплины; написание текущих проверочных работ (тестов, диктантов) с оценкой не ниже «удовлетворительно»; написание итогового теста по всему курсу с оценкой не ниже «удовлетворительно». В случае несоблюдения указанных условий зачет проводится в форме устной беседы по теме (темам), пройденным за семестр; к теоретической части добавляется практическое задание (анализ критической ситуации).

### **Образец итогового теста:**

**Стратегический результат, на который направлен коммуникативный акт, это:**

- А) коммуникативное событие
- Б) структура речевой коммуникации
- В) коммуникативная цель
- Г) коммуникативная интенция

**К каналам коммуникации относят:**

- а) сокрытие информации, её кодирование, обмен опытом
- б) не допущение раскрытия принимаемых решений
- в) обмен и передача информации, обмен эмоциями, обмен опытом
- г) средство, с помощью которого сообщение передаётся от источника к получателю

**Выберите правильное определение значения слова «аккультурация»:**

- А) разделение социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщённой идеальной модели или типа
- Б) результат взаимного влияния взаимодействующих культур, при котором представители одной культуры принимают ценности, нормы, обычаи и традиции другой культуры
- В) совокупность специфических духовных и физических качеств, норм поведения, типов общения и деятельности, типичных для представителей одной нации.
- Г) способ социального взаимодействия народов в целях трансляции социокультурного опыта и организации совместной деятельности

**Невербальные средства общения:**

- а) переписка, приказы, распоряжения, служебные записки
- б) жесты, мимика, телодвижения, одежда, взгляды, манера держать себя
- в) использование речи, языка и слов
- г) всё вышеперечисленное

**Символы в межкультурной коммуникации:**

- а) это условные знаки, обозначающие какие-то предметы, процессы, явления
- б) это информация в исходном виде, которую автор хочет передать получателю, идея
- в) это желание вступить в общение с другим человеком
- г) нет правильного ответа

**Взаимное признание статусов участников общения как коммуникантов и как членов группы; кроме того, публичное оценивание достижения других; умение вовремя разрядить обстановку (*шутка, анекдот*); умение выразить согласие с групповыми идеями, действиями и решениями; умение предложить нужную информацию и идеи группе – это:**

- А) мотивационный параметр коммуникативной личности
- Б) условия функционирования массовой коммуникации

- В) когнитивный параметр коммуникативной личности
- Г) правила коммуникативного поведения в группе

**Психический склад этноса состоит из следующих элементов:**

- А) пассивность, активность, первичность, вторичность
- Б) характер, темперамент, обычаи и традиции, этническое сознание
- В) адаптация, интеграция, безопасность, условности
- Г) поликультурность, артефакты, условности, приличия

**К материальным проявлениям культуры относятся:**

- А) мифы, легенды, саги, символы, сказки, лозунги и символы
- Б) ценности, герои, структура общения, мифы
- В) организационная коммуникация, обряды, артефакты
- Г) артефакты, оформление пространства, корпоративные символы могущества компании

**Этнокультурное общение- это:**

- А) разделение социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщённой идеальной модели или типа
- Б) результат взаимного влияния взаимодействующих культур, при котором представители одной культуры принимают ценности, нормы, обычаи и традиции другой культуры
- В) совокупность специфических духовных и физических качеств, норм поведения, типов общения и деятельности, типичных для представителей одной нации.
- Г) способ социального взаимодействия народов в целях трансляции социокультурного опыта и организации совместной деятельности

**Элементы социокультурного наследия, передающиеся из поколения в поколение и сохраняющиеся в определенном обществе в течение длительного времени – это:**

- А) ценности
- Б) традиции
- В) обычаи
- Г) ритуалы

**Критерии выставления оценки за итоговый тест**

Процент правильно выполненных тестовых заданий	Оценка
86% – 100%	отлично
69% - 84%	хорошо
50% - 68%	удовлетворительно
Менее 50%	неудовлетворительно

**Список вопросов к зачету:**

1. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина.
2. Становление и развитие межкультурной коммуникации в США и Европе.
3. Понятие и сущность культуры.
4. Социализация в процессе освоения культуры.
5. Инкультурация в процессе освоения культуры.
6. Культура и поведение.
7. Коды культуры.
8. Культурная идентичность.
9. Оппозиция «свой-чужой».
10. Взаимосвязь языка и культуры.
11. Гипотеза лингвистической относительности Сепира-Уорфа.

12. Определение коммуникации. Язык как базовый код коммуникации.
13. Теории межкультурной коммуникации.
14. Типология культур.
15. Структура и функции межкультурной коммуникации.
16. Аккультурация в межкультурной коммуникации.
17. Понятие «культурного шока». Механизм его развития.
18. Факторы, влияющие на культурный шок.
19. Модель освоения «чужой» культуры М. Беннета.
20. Вербальная коммуникация.
21. Невербальная коммуникация.
22. Паравербальная коммуникация.
23. Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия.
24. Межкультурные конфликты и пути их преодоления. Правила успешной межкультурной коммуникации.
25. Результаты межкультурной коммуникации.
26. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации.
27. Атрибуция в межкультурной коммуникации. Ошибки атрибуции.
28. Понятие и сущность стереотипа.
29. Функции стереотипов.
30. Механизмы формирования стереотипов.
31. Понятие и сущность предрассудка.
32. Механизм формирования предрассудков. Типы предрассудков.
33. Диалог культур.
34. Понятие «картина мира». Языковая и концептуальная картины мира.
35. Концепт как основа языковой картины мира.
36. Языковая личность; поликультурная личность.
37. Понятие национального характера. Параметры сопоставления психологической идентичности.
38. Типологические характеристики культуры Германии.
39. Типологические характеристики культуры Австрии.
40. Типологические характеристики культуры России.

#### **Образец практического задания:**

Объясните причины коммуникативной неудачи.

Oliver Kahn wollte einfach nur nett sein. Passend zu seinem neuen freundlichen Image erwiderte der Torwart der deutschen Nationalelf die Begrüßung einer Japanerin bei der Ankunft in Miyazaki mit zwei herzhaften Schmatzern auf deren Wangen. Doch die junge Frau erstarrte vor Scheck. Und vor Scham.

#### **Критерии выставления зачета:**

**«Зачтено»**

Студент:

знает определения основных понятий в области межкультурной коммуникации, различные точки зрения отечественных и зарубежных ученых по теоретическим проблемам межкультурной коммуникации и практические методы построения грамотного общения с представителями иноязычных культур;

умеет анализировать типичные ситуации вербального общения с точки зрения культурнозначимых особенностей речевого поведения;

владеет понятийным и терминологическим аппаратом изучаемой дисциплины, системой представлений о связи языка и культуры народа, навыками социокультурной и

межкультурной коммуникации, этническими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме.

### **«Не зачтено»**

Студент:

не знает определения основных понятий в области межкультурной коммуникации, различные точки зрения отечественных и зарубежных ученых по теоретическим проблемам межкультурной коммуникации и практические методы построения грамотного общения с представителями иноязычных культур.

не умеет анализировать типичные ситуации вербального общения с точки зрения культурно-значимых особенностей речевого поведения;

не владеет понятийным и терминологическим аппаратом изучаемой дисциплины, системой представлений о связи языка и культуры народа, навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, этническими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме.

## **7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы**

### **7.1 Основная литература**

1. Таратухина, Ю. В. Деловые и межкультурные коммуникации: учебник и практикум для академического бакалавриата / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. – Москва: Издательство Юрайт, 2019. – 324 с. – (Бакалавр. Академический курс). URL: <https://urait.ru/book/delovye-i-mezhkulturnye-kommunikacii-450299>

### **7.2 Дополнительная литература**

1. Межкультурная коммуникация. В 2 Ч. Часть 1: учебник для академического бакалавриата / Н.М. Боголюбова, Ю.В. Николаева. – М.: Издательство Юрайт, 2017. – 253 с. URL: <https://urait.ru/book/mezhkulturnaya-kommunikaciya-v-2-ch-chast-1-450881>

2. Межкультурная коммуникация. В 2 Ч. Часть 2: учебник для академического бакалавриата / Н.М. Боголюбова, Ю.В. Николаева. – М.: Издательство Юрайт, 2017. – 263 с. URL: <https://urait.ru/book/mezhkulturnaya-kommunikaciya-v-2-ch-chast-2-451662>

### **7.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. Российская Государственная Библиотека: <http://www.rsl.ru/>
2. Научная библиотека Санкт-Петербургского государственного университета: <http://www.lib.spb.ru/>
3. Научная электронная библиотека: <https://elibrary.ru/defaultx.asp?>
4. Российско-германские межкультурные коммуникации. Сборник заданий: [Interkulturelle\\_Kompetenz\\_Deutschland-Russland\\_20\\_Critical.pdf?sequence=1](https://www.kit.edu/interkulturelle_kompetenz_deutschland-russland_20_critical.pdf?sequence=1)
5. Платформа по обучению и изучению межкультурной коммуникации: <http://ikkompetenz.thueringen.de/>
6. Глоссарий: термины межкультурной коммуникации: <https://www.ikud.de/glossar/interkulturelle-kompetenzanalyse-interkulturelle-kompetenz-test.html>

## **8. Материально-техническое обеспечение**

**1) Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (учебный корпус №2):**

ауд.218 Стандартная учебная мебель (72 посадочных места), место преподавателя, кафедра для лектора (1), переносная доска (1), интерактивная доска (1), мультимедиа-проектор EPSON (1), компьютер SAMSUNG (1), колонки SAMSUNG (2); ауд. 322 Стандартная учебная мебель (52 посадочных места), место преподавателя, кафедра, мультимедиапроектор ViewSonic (1), ноутбук SAMSUNG (1), экран (1), доска настенная



трехэлементная; ауд.101 (лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (12 посадочных мест), место преподавателя; ауд.107 (лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (14 посадочных мест), место преподавателя; ауд.107а(лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (12 посадочных мест), место преподавателя.

**2) Аудитории для самостоятельной работы (учебный корпус №2):**

ауд.101 (лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (12 посадочных мест), выход в сеть Интернет (12 компьютеров); ауд.107 (лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (14 посадочных мест), выход в сеть Интернет (14 компьютеров); ауд.107а (лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (12 посадочных мест), выход в сеть Интернет (12 компьютеров).

**9. Программное обеспечение**

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса Стандартный АО «Лаборатория Касперского», лицензия 1FB6-161215-133553-1-6231.

Microsoft Open License, лицензия 49463448 в составе:

-Microsoft Windows Professional 7 Russian;

-Microsoft Office 2010 Russian.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН  
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 03B6A3C600B7ADA9B742A1E041DE7D81B0

Владелец: Артеменков Михаил Николаевич

Действителен: с 04.10.2021 до 07.10.2022